தலைமைச் செயலகச்
சிறப்புச் சொற்கள் துணை அகராதி

SUPPLEMENTARY GLOSSARY OF SPECIAL TERMS, SECRETARIAT

தலைமைச் செயலகச் சிறப்புச் சொற்கள் துணை அகராதி

SUPPLEMENTARY GLOSSARY OF SPECIAL TERMS, SECRETARIAT

©
தமிழ்நாடு அரசாங்கம்
1969

தமிழ்நாடு அரசாங்கத்திற்காகத் தமிழ்நாடு எழுதுபொருள் அச்சுத்தொழில்
இயக்குநரால் பதிப்பிக்கப்பட்டது
1969

சிறப்புச் சொற்கள் துணை அகராதி
அரசுத் தலைமைச் செயலகம்.

Supplementary Glossary of Special Terms, Secretariat.

Administrative Control ..	ஆட்சிக் கட்டுப்பாடு, ஆட்சி அதிகாரம்.
Administrative Officer ..	ஆட்சி அலுவலர்.
Adverse Remarks	குறை உரை.
Amplify	விரிவாக்குக.
Appreciable extent	பாராட்டத்தக்க அளவு, கணிசமான அளவு.
Approved Probationer.. ..	தகுதிகாண் பருவம் முடித்தவர்.
Arising Current..	எழுகின்ற நடப்புத்தாள்.
Arrear List	நிலுவைப் பட்டியல.
Articles of furniture	தட்டு முட்டுப் பொருள்கள், அறைகலன்.
As the case may be	ஏற்றவாறு, தககவாறு, நிலைக்கேற்ப.
Business Advisory Committee.	அலுவல் ஆலோசனைக் குழு' அலுவல் கருத்துரைக் குழு.
Business Rules	அலுவல் விதிகள்.
Cabinet	அமைச்சரவை.
Call Book	மறு கவனிப்புப் பதிவேடு, மறு செயலேடு.
Case	கோப்பு, பொருள், வழக்கு, செய்தி, பற்றியது, தாள.
Linked Case	இணைக கோப்பு, இணைப்புக் கோப்பு.
New Case	புதிய கோப்பு.
Old Case	பழைய கோப்பு.
Central Cash Bureau	மையக் காசுப் பகுதி.
Central Despatch Branch ..	மைய அனுபபுப பிரிவு.
Central Record Branch ..	மைய ஆவணப் பிரிவு.
Chairman	தலைவர்.
Chief Minister	முதல் அமைச்சர்.
Chief Secretary	தலைமைச் செயலாளர், தலைமைச் செயலர்.

Circulation	சுற்றனுப்பல்.
Note for circulation	சுற்றனுப்பற் குறிப்பு.
Orders in circulation	சுற்றனுப்பில் ஆணை.
Code Telegram	குறியீட்டுத் தந்தி.
Collective responsibility	ஒருமித்த பொறுப்பு.
Comments	கருத்துரை.
Commitments	ஒப்பிய பொறுப்பு.
Concurrence	ஒத்திசைவு.
Connected file	தொடர்புக் கோப்பு.
Conservancy and watching staff.	துப்புரவு-காவல் பணியாளர்.
Consolidated fund of the State.	மாநிலத் தொகு நிதி.
Consolidated proposal	ஒன்று திரட்டிய கருத்துரு.
Contingency Fund	எதிர்பாராச் செலவு நிதி.
Co-ordination	ஒருங்கிணைவு.
Coordinate	ஒருங்கிணை.
Council of Ministers	அமைச்சவை.
Credit Head	வரவுத் தலைப்பு.
Current	நடப்பு.
Current Section	நடப்புப் பிரிவு.
Cypher Code	மறைக் குறியீடு.
Debit Head	செலவுத் தலைப்பு.
Decode	மறை நீக்கி எழுதுக.
Deferred for the present	தற்போதைக்குத் தள்ளி வைக்கலாயிற்று.
Demi Official Letter	நேர்முகக் கடிதம், நேர்முக மடல்.
Detention List	தவக்கப் பட்டி.
Development Plan	வளர்ச்சித் திட்டம்.
Directorate	இயக்ககம்.
Director's Office	இயக்குநர் அலுவலகம்.
Discreet enquiries	மறை பொதி கேட்டாய்வு.
Discuss in Detail	விளக்கமாக விரித்துரைக்க.
Distribution of subjects	பொருள் பகிர்வு.
Endorsement	மேற்குறிப்பு, மேலெழுத்து.
Equal proportion	சம வீதம், ஒத்த வீதம்.
Establishment List	பணியாளர்ப் பட்டி.

Examine in detail	விரிவாக ஆராய்க.
Executive Power	செயல் அதிகாரம்.
Expert Committee	வல்லுநர் குழு.
Explanatory Note	விளக்கக் குறிப்பு.
Favourable Consideration	ஆதரவான கவனிப்பு.
File	கோப்பு.
Final Disposal	இறுதி முடிவு.
Financial Position	நிதி நிலை.
Financial Stringency	நிதி இறுக்கம்.
First Charge	முதல் பற்றுப் பொறுப்பு.
Formal Acceptance	முறை சார்ந்த ஏற்பு.
Formal Orders	முறை சார்ந்த ஆணை.
Further Action	மேல் நடவடிக்கை.
Further Report	அடுத்த அறிக்கை.
Government Order (Ms.) No.	அரசாணை (நிலை) எண்.
Government Order (Rt.) No.	அரசாணை (வாலாயம்) எண்.
Governor	ஆளுநர்.
Gratuity	பணிக்கொடை.
In anticipation of sanction	ஒப்பளிப்பை எதிர்பார்த்து.
In consultation with	கலந்து.
Indexing	அட்டவணையிடுதல்.
In due course	நாளடைவில்.
Inelastic resources	நெகிழா வரவினம்.
Informally ascertain	தனி முறையில் கேட்டறிக.
In partial modification of	பகுதி மாற்றமாக.
In pursuance of	பின்பற்றி.
In supersession of	முழுமாற்றமாக.
Land Acquisition	நில எடுப்பு, நில உரிமை பெறல்.
Land Alienation	நில உரிமை மாற்றல்.
Land Assignment	நில உரிமை ஆக்கல்.
Legal Opinion	சட்டக் கருத்து.
Legislation	சட்டமியற்றல்.
Legislative Powers	சட்டமியற்றும் உரிமை.
Liaison Officer	தொடர்பு அலுவலர்.

Man Power	ஆள்வளம், ஆள்உழைப்பு
Memorandum	குறிப்பாணை, குறிப்பு மடல்.
Memorandum on Delegated Legislation.	ஒப்படைவுச் சட்டமியற்றுக் குறிப்பு
Minister	அமைச்சர்.
New Service	புதுப்பணி.
Notification	அறிவிக்கை.
Notice	அறிவிப்பு.
Notified Area	அறிவிக்கையான பகுதி.
Number Statement	எண் விவர அறிக்கை.
Office Establishment	அலுவலகப் பணியாளர்த் தொகுதி
Office Order	அலுவலக ஆணை.
Office Procedure	அலுவலக நடைமுறை.
On the analogy of	ஒப்புமையின் பேரில்.
Opinion	கருத்து.
Paper placed on the table of the House.	அவை முன் வைத்த தாள்.
Part II Scheme	II பகுதித் திட்டம்.
Personal Attention	நேர்முகக் கவனம்.
Personal Deposit Account	அலுவல் பெயர் வைப்புக் கணக்கு
Personal Responsibility	நேர்முகப் பொறுப்பு.
Personal Supervision	நேர்முக மேற்பார்வை.
Personal File	மந்தணக் கோப்பு.
Points at issue	தீர்வு காணற்கான செய்திகள்.
Points to be attended to	கவனிகக வேண்டிய செய்திகள்
Post Copy	அஞ்சல் படி.
Post	அஞ்சல்.
Post Office	அஞ்சல் நிலையம், அஞ்சலகம்.
Branch Post Office	கிளை அஞ்சல் நிலையம்.
Sub-Post Office	துணை அஞ்சல் நிலையம்.
Precedence	முந்துரிமை.
Warrant of Precedence	முந்துரிமை ஆணை.
Order of Precedence	முந்துரிமை வரிசை.
Precedent	முன் நிகழ்வு, முன் தீர்ப்பு.
Preliminary Discussion	முன்னடிக் கலந்துரை.

Preliminary Report	முன்னடி அறிக்கை.
Present stage	தற்போதைய நிலை.
Press communique	அரசினர் செய்தியறிக்கை.
Press cuttings	செய்தித்தாள் துணுக்குகள்.
Press note	அரசினர் செய்திக் குறிப்பு.
Press Release	செய்தி வெளியீடு.
Presumption	ஊகம்.
Project	திட்டப் பணி.
Plan Project	திட்டத்தில் சேர்க்கப்பட்ட பணி, திட்டஞ்சேர் பணி.
Non-Plan Project	திட்டத்தில் சேராத பணி, திட்டஞ் சேராத பணி.
Proposal	கருத்துரு.
Proposal for Legislation ..	சட்டமியற்றுதற்கான கருத்துரு.
Put away papers	பதிவுக் கட்டு அறைக்கு அனுப்ப வேண்டிய தாள்கள்.
Put up papers	கோப்பில் வைக்கப்பட்ட தாள்கள், இடுதாள்.
Qualifying Service	தகுதி பெறு பணி.
Radio Telegrams	வானொலித் தந்திகள், வான் தந்தி.
Radio Photo	விண்வெளி நிழற்படம், வான் நிழற்படம்.
Recast	மாற்றி எழுது, மாற்றி அமை.
Registers	பதிவேடுகள்.
Assurance Register	உறுதிமொழிப் பதிவேடு.
Sanctions Register	ஒப்பளிப்புப் பதிவேடு.
Legislative Assembly Question Register.	சட்டப்பேரவை வினாப் பதிவேடு.
Legislative Council Question Register.	சட்டமன்ற வினாப் பதிவேடு.
Periodical Register	காலமுறைப் பதிவேடு.
Personal Register	தன் பதிவேடு.
Reminder Diary	நினைவூட்டு நாட்குறிப்பு.
Repercussions	விளைவுகள்.
Return of Post	மறு அஞ்சல்.

Revised Proposal	மாற்றி அமைத்த கருத்துரு.
Revised Scale of Pay	மாற்றி அமைத்த சம்பள ஏற்ற முறை.
Routine Note	வாலாயக் குறிப்பு.
Rules of correspondence	கடிதப் போக்குவரவு விதிகள்.
Sanction	ஒப்பளிப்பு.
Administrative Sanction	ஆட்சி ஒப்பளிப்பு.
Technical Sanction	தொழில் நுட்ப ஒப்பளிப்பு.
Sanctioning Authority	ஒப்பளிக்கும் அதிகாரி.
Scheme	திட்டம், செயல் திட்டம்.
Plan Scheme	திட்ட வேலை.
Non-Plan Scheme	திட்டத்தில் சேராத வேலை.
Secretariat	தலைமைச் செயலகம்.
Secretary	செயலாளர், செயலர்.
Additional Secretary	இணைச் செயலாளர்,இணைச்செய[illegible].
Joint Secretary	கூட்டுச் செயலாளர், கூட்டுச் செயலர்.
Deputy Secretary	துணைச் செயலாளர், துணைச் செயலர்.
Under Secretary	சார்புச் செயலாளர், சார் செயலர்.
Assistant Secretary	உதவிச் செயலாளர், உதவிச் செயலர்.
Sectional Notes	பிரிவுக் குறிப்பு.
Service Conditions	பணி முறைமைகள்.
Service Grades	பணி நிலைகள்.
Service matters	பணிச் செய்திகள்.
Service Postage	அரசு அஞ்சற் கட்டணம்.
Service Postage Stamp	அரசு அஞ்சல் வில்லை.
Service Register	பணிப் பதிவேடு.
Short circuit procedure	சுருக்கச் சுற்றனுப்பு முறை.
Short Notice question	குறுங்கால வினா.
Speaker of the Assembly	சட்டப்பேரவைத் தலைவர்.
Deputy Speaker of the Assembly.	சட்டப்பேரவைத் துணைத் தலைவர்.
Special Officer	தனி அலுவலர்.
Stagnation	தேக்கம்.

Statutory rules	சட்ட விதிகள்.
Stock File	ஆணைத் தொகுப்பு.
Strictly Confidential	கண்டிப்பு மந்தணமான.
S.C. Box	கண்டிப்பு மந்தணப் பெட்டி, க.ம. பெட்டி.
Subject to orders	ஆணை எதிர்நோக்கி, ஆணைக்குட்பட்டு.
Substantial improvement ..	கணிசமான முன்னேற்றம்.
Suitably amend	ஏற்றவாறு திருத்துக.
Supplementary Rules	துணை விதிகள்.
Technical Adviser	தொழில நுட்ப ஆலோசகர், தொழில் நுட்ப அறிவுரைஞர்.
Techno Economic Survey ..	தொழில் நுட்பப் பொருளாதார நோட்டம்.
Tendency	போக்கு, மனப்பாங்கு.
Tentative Programme ..	தற்காலிக நிகழ்ச்சி நிரல்.
Telephone	தொலைபேசி.
Telephone call	தொலைப் பேச்சு.
Telephone Message	தொலை பேசிச் செய்தி.
Trunk Telephone	நெடுந் தொலைபேசி.
Trunk Telephone call	நெடுந் தொலைப்பேச்சு.
Terms and Conditions ..	வரையறைகளும் நிபந்தனைகளும்.
To accelerate the pace	செல்முறையை விரைவுபடுத்த.
To furnish in duplicate ..	இரட்டையாக அளிக்க.
To press the claim	உரிமையை வலியுறுத்த.
Top priority	தலையாய முதன்மை.
Top Secret, Secret, Confidential	தலையாய மறையம், மறையம், மந்தணம.
To treat on a par with ..	சம நிலையாக நடத்துதல்.
Unauthorised expenditure ..	ஆணை பெறாச் செலவு.
Under intimation to Government	அரசினாக்கு அறிவித்து.
Under Protest	எதிர்ப்புடன.
Unprecedented volume ..	முன் என்றுமில்லாத அளவு.
Up-to-date	நாளிது வரையில்.
Ways and Means position ..	வழிவகை நிதி நிலை.
Without prejudice to	நிலைமைக்கு ஊறின்றி.

பாகம் - 2.

அரசுத் தலைமைச் செயலகத் துறைகளின் குறிப்புரைகளிலும் வரைவுகளிலும் அடிக்கடி வரும் சொற்றொடர்களும் வாக்கியங்களும்.

Communicated for information	தகவலறிய அனுப்பப்படுகிறது.
Make necessary provision in the Budget.	வரவு-செலவுத் திட்டத்தில் தேவையான நிதி ஒதுக்கம் செய்யவும்.
May be brought forward as Part II Scheme.	--II பகுதித் திட்டமாகக்கொண்டு வரலாம்.
May be treated as a Part II Scheme.	--II பகுதித் திட்டமாகக் கருதலாம்.
May be circulated to Minister for approval.	அமைச்சரின் ஏற்புக்குச் சுற்றனுப்பலாம்.
May be circulated to Minister for orders.	அமைச்சரின் ஆணைக்குச் சுற்றனுப்பலாம்.
May be filed with previous papers after issue.	வெளியிட்டபின் முந்திய தாள்களுடன் கோக்கலாம்.
May be referred to the Standing Finance Committee for approval.	நிலை நிதிக் குழுவின் ஏற்புக்கு அனுப்பலாம்.
May see before issue	வெளியீட்டிற்கு முன் பார்க்கலாம்.
May see for acceptance ..	ஒப்புதலுக்காக அனுப்பலாம்.
May see for scrutiny of the draft notification.	வரைவு அறிக்கையை ஆராய்வுக்காக அனுப்பலாம்.
Note for supplementaries ..	துணை வினாக்களுக்கான குறிப்பு.
Orders in circulation may be obtained.	சுற்றனுப்பில் ஆணை பெறலாம்.
Please see the letter on p. 1 C.F.	நடப்புக் கோப்பு பக்கம் 1 இல் மடல் காண்க.
Please see the notes on p. 2 above.	மேலே பக்கம் 2 இல் உள்ள குறிப்பு காண்க.
Pl.ase put up a precedent ..	முன்னிகழ்வு ஒன்று வைக்கவும்.
Please put up the previous papers.	முந்திய தாள்களை வைத்திடுக.
Referred to the Head of the Department for remarks.	துறைத் தலைவரின் குறிப்புரைக்கு அனுப்பப்படுகிறது.

Sanction is accorded	ஒப்பளிப்பு வழங்கப்படுகின்றது.
Submitted for orders	ஆணைக்குப் பணிந்தனுப்பப்படுகிறது.
Submitted for perusal ..	பார்வைக்குப் பணிந்தனுப்பப்படு கிறது.
Summarising Note	தொகுப்புக் குறிப்பு.
Take ne essary action ..	தேவையான நடவடிக்கை எடுக்க.
Take relevant extract	பொருந்திய பகுதி நகல் எடுக்கவும்.
The action of the Head of the Department is ratified.	துறைத் தலைவரின் செய்கைக்குப் பின் ஏற்பு அளிக்கப்படுகிறது.
The attention of the Head of the Department is invited.	துறைத் தலைவர் கவனிக்கவும்.
The case may be sent to Finance for remarks.	நிதித் துறையின் குறிப்புரைக்கு அனுப்பலாம்.
The Chief Minister may see this case.	முதல் அமைச்சர் இக்கோப்பினைப் பார்க்கலாம்.
The draft may be accepted ..	இந்த வரைவை ஒப்புக்கொள்ள லாம்.
The file may be passed on to the next department.	இந்தக் கோப்பினை அடுத்த துறைக்கு அனுப்பலாம்.
The matter is under consideration.	இந்தப் பொருள் கவனிப்பில் உள்ளது.
The matter is under examination.	இந்தப் பொருள் ஆய்வில் உள்ளது
The papers may be recorded ..	இந்தத் தாள்களை நிலைப் பதிவாக்கலாம்.
Transferred to the Head of the Department for disposal.	முடிவிற்காகத் துறைத் தலைவருக்கு மாற்றப்படுகிறது.

Name of the Secretariat Departments.

தலைமைச் செயலகத் துறைகளின் பெயர்கள்.
அமைச்சகத் துறைகளின் பெயர்கள்.

Agriculture Department ..	வேளாண்மைத் துறை.
Education Department ..	கல்வித் துறை.
Finance Department	நிதித் துறை.
Food Department	உணவுத் துறை.
Home Department	உள் துறை.
Industries Department ..	தொழில் துறை.
Labour Department	தொழிலாளர் துறை.
Law Department	சட்டத் துறை.
Legislative Assembly Department.	சட்டப் பேரவைத் துறை.
Legislative Council Department.	சட்ட மன்றத் துறை.
Public (Civil Defence) Department.	பொதுத் (சிவில் பாதுகாப்பு) துறை.
Public (Elections) Department.	பொதுத் (தேர்தல்) துறை.
Public (General Miscellaneous) Department.	பொதுத் (பொது-பல்வகை) துறை.
Public Health Department ..	பொது நலத் துறை.
Public (Inspection-Cell) Department.	பொதுத் (ஆய்வு-புரை) துறை.
Public (Military) Department.	பொதுத் (படை) துறை.
Public (Political) Department.	பொது (அரசியல்) துறை.
Public (Services) Department.	பொதுத் (பணித் தொகுதி) துறை.
Public (Special) Department ..	பொதுத் (தனி) துறை.
Public (Tamil Development) Department.	பொதுத் (தமிழ் வளர்ச்சி) துறை.
Public Works Department ..	பொறியியல் பணித் துறை.
Revenue Department	வருவாய்த் துறை.
Rural Development and Local Administration Department.	இராம வளர்ச்சி உள்ளூராட்சித் துறை.
Social Welfare Department ..	சமுதாய நலத் துறை.